

Memoria

EDLG - IES San Clemente

Ano escolar 2015 - 2016

Índice

[Introdución](#)

[Obxectivos e actividades](#)

[2.1.- Contorno do centro](#)

[2.2.- Profesorado](#)

[2.3.- Alumnado](#)

[2.4.- Centro](#)

[Actividades principais](#)

[3.1.- Revista Rumbo](#)

[3.2.- Pek, a Pulga Viaxeira nº 4](#)

[3.3.- Proxectos eTwinning Galiza-Portugal](#)

[3.4.- Dúas illas](#)

[3.5.- Proxecto eTwinning Letras Galegas](#)

[3.6.- Concursos](#)

[3.7.- Varios](#)

[Cambios realizados](#)

[Propostas de mellora](#)

1. Introducción

A principios do ano escolar o EDLG do IES San Clemente redactou e publicou o **Proxecto de fomento do uso do galego 2015-2016** que se pode consultar no seguinte enderezo:

www.iessanclemente.net/plurilinguismo/equipo

Esta memoria recolle as actividades realizadas, detalla aquelas para as que se concedeu a asignación económica de Política Lingüística e relaciónase cada gasto coa actividade correspondente.

Tamén dá conta dos cambios realizados con respecto á programación inicial, avalíase a consecución dos obxectivos previstos e propón melloras para o futuro.

2. Obxectivos e actividades

O obxectivo principal do equipo de dinamización da lingua galega é potenciar o uso do galego no centro educativo.

Avaliamos a consecución dos obxectivos específicos e as actividades realizadas:

2.1.- Contorno do centro

2.1.1.- Dar visibilidade aos proxectos e actividades do centro para que a cidadanía saiba do noso compromiso coa lingua galega, por medio da prensa, web, redes sociais e revista. **Conseguido**

Actividades:

- Publicación en formato A5 con todo o material desenvolvido durante este ano e mesmo dos anteriores (por exemplo os relatos premiados, etc.) **Realizado**
- Difusión na web, redes sociais e prensa, das actividades realizadas no centro, relacionadas directa ou indirectamente coa lingua galega. **Realizado**
- Participación en actividades organizadas pola Coordinadora Galega que sexan consideradas de interese para o centro. **Non surxiron**

2.2.- Profesorado

2.2.1.- Fomentar o uso do galego a nivel oral e escrito coa participación en actividades e proxectos nos que o uso do galego é fundamental. **Conseguido**

Actividades de promoción da lingua por medio de eTwinning:

- Christmas Card Exchange 2015. **Realizado**
- Letras galegas 2016 – Manuel María. **Realizado**
- Publicacións da embaixada eTwinning Galicia. **Realizado**
- Ofrecemento ao Servizo Central de Bruxelas para traducir as interfaces do eTwinning Live e TwinSpace ao galego. **Realizado**

2.2.2.- Garantir unha oferta de materiais didácticos de calidade e en diversos soportes.

Conseguido

Actividades:

- Solución de dúbidas aos membros da comunidade educativa. **Realizado coa colaboración do departamento de Galego**

2.2.3.- Publicar novas nos diferentes apartados temáticos da web do instituto.

Conseguido

Actividades:

- Publicación de artigos: “Novas”, “Novas de dinamización lingüística” e “Proxectos Europeos”. **Realizado**
- Axuda para a publicación en novos apartados como “Sección bilingües” e “Orientación”. **Realizado**

2.3.- Alumnado

2.3.1.- Asegurar que o alumnado acade a competencia lingüística propia do nivel nas dúas linguas oficiais. **Conseguido**

Actividades:

- Información e orientación ás persoas que o soliciten. **Realizado coa colaboración do departamento de Galego**
- Participación en actividades e proxectos. **Realizado**

2.3.2.- Fomentar o uso do galego a nivel oral e escrito coa participación en actividades, concursos e proxectos nos que o uso do galego é fundamental. **Conseguido**

Actividades:

- Participación en concursos do EDLG e doutras entidades. **Realizado**
- Actividades de promoción da lingua por medio de eTwinning:
 - Christmas Card Exchange 2015. **Realizado**
 - Letras galegas 2016 – Manuel María. **Realizado**
 - Outros proxectos doutros departamentos, nos que tamén se utiliza o galego. **Realizado**

2.3.3.- Eliminar prexuizos e comprender que o galego é unha lingua importante no seu futuro laboral. **Conseguido**

Actividades:

- Participación no Plan Proxecta [Paisaxe e Sustentabilidade](#) “Dúas illas”, na exposición enREDada “Dúas illas” e no proxecto eTwinning “Two island inspire”. **Realizado coa colaboración do departamento de Galego**

2.4.- Centro

2.4.1.- Esixir o cumprimento da lexislación sobre o uso da lingua galega no sistema escolar, adaptada ás súas especificidades e orientada a acadar unha boa competencia nas dúas linguas oficiais. **Conseguido**

Actividades:

- Información e orientación aos docentes que o soliciten. **Realizado**

2.4.2.- Coidar de maneira especial o uso da lingua nas plataformas educativas, actualizándoas e someténdolas a continuas revisións. **Parcialmente conseguido**

Actividades relacionadas coa páxina web **www.iessanclemente.net**: plataforma educativa a distancia, plataforma educativa “Mestre”, wikis de manuais e axuda:

- Atención á utilización da lingua galega nas plataforma educativas, someténdoas a continuas revisións. **Realizado, excepto na wiki “manuais”**
- Información sobre a normativa vixente. **Realizado**
- Información sobre os obxectivos e as actividades do EDLG en www.iessanclemente.net/plurilinguismo/equipo **Realizado**

2.4.3.- Manter a presenza do galego en todos os proxectos locais, autonómicos, nacionais e internacionais, situándoo ao mesmo nivel que o resto das linguas.

Conseguido

Actividades:

- Proxectos eTwinning indicados en puntos anteriores. **Realizado**
- Participación no club de lectura. **Realizado**

3. Actividades principais

Descríbimos con detalle as actividades principais propostas e finalmente realizadas no presente ano escolar, para as que se solicitou financiamento da Consellaría de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria.

3.1.- Revista Rumbo

Editamos unha publicación en formato A5 con todo o material recompilado durante este ano, principalmente obras premiadas nos concursos do EDLG. Desta maneira damos visibilidade aos contidos artísticos creados polo alumnado, en galego, nunha publicación física e dixital.

Aínda está en proceso de edición. Cando se publique será difundida en:

- www.iessanclemente.net/plurilinguismo/rumbo
- www.iessanclemente.net/plurilinguismo
- [Facebook](#)

Orzamento: 100 euros.

Gasto: 93,30 euros.

3.2.- Pek, a Pulga Viaxeira nº 4

Finalizamos o sétimo ano do proxecto eTwinning Pek, a Pulga Viaxeira, no que traballamos centros de Galicia, A Ríoxa, Portugal, Francia, Italia e República Checa:

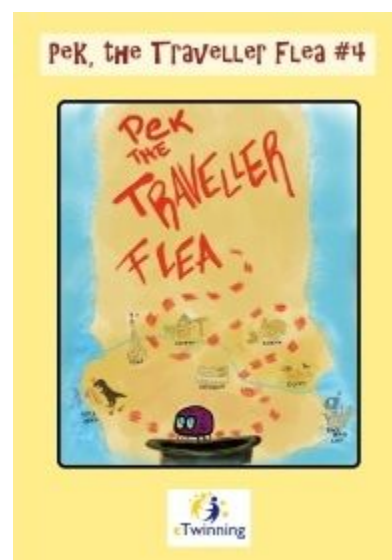
www.iessanclemente.net/pek-the-traveller-flea-4

Aínda que a lingua de comunicación entre o alumnado é o inglés, todas as linguas dos países participantes teñen protagonismo por igual. Os resultados finais principais son vídeos en todas as linguas (incluído o galego) e unha revista tamén plurilingüe, cuxa versión impresa é paga polo IES San Clemente e onde o galego ocupa un lugar destacado.

Pódense descargar os números anteriores en:

<http://tinyurl.com/pek1pdf>, <http://tinyurl.com/pek2pdf> e <http://tinyurl.com/pek3pdf>

O papel do EDLG e do Departamento de Galego neste proxecto é fundamental xa que se encargan da corrección dos textos e audios, así como da difusión dos resultados finais. Ademais, o coordinador do proxecto europeo é tamén o coordinador do EDLG do IES San Clemente.



A revista “Pek nº4” está composta pola historias que os alumnos e alumnas dos distintos países crean colaborativamente, en todos os seus idiomas e en inglés. Ademais, cada historia contén un código QR que enlaza a un vídeo publicado en YouTube, coas viñetas e as voces dos alumnos interpretando os diálogos. Desta maneira podemos ouvir como soan as historias en todas as linguas dos alumnos participantes.

Os alumnos e alumnas tamén gravan pequenos vídeos deles mesmos presentándose.

Canal de YouTube do proxecto: <http://youtube.com/peketwinning>

Máis información: <https://twinspace.etwinning.net/884>

Difusión:

- Web: <https://www.iessanclemente.net>
- Blog: <http://embaixadaetwinning.blogspot.com>
- Facebook: <https://www.facebook.com/IES-San-Clemente-372154394748>
- Google+: <https://plus.google.com/u/0/+ErasmusIESSanClemente>

Orzamento: 800 euros.

Gasto: 445,28 euros.

3.3.- Proxectos eTwinning Galiza-Portugal

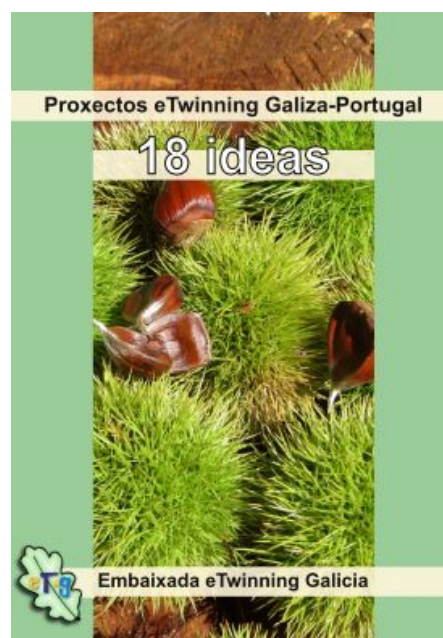
O IES San Clemente colabora coa Embaixada eTwinning Galicia de varias maneiras, unha delas é financiando as impresións das publicacións:

En “Proxectos eTwinning Galiza-Portugal” o EDLG colabora dinamizando a actividade de creación de ideas para proxectos eTwinning entre escolas do Eixo Atlántico. Os autores e autoras son docentes das dúas marxes do Miño.

Tamén colabora a Dirección-Geral de Educación do Goberno de Portugal corrixindo e editando a versión en portugués, difundíndoa nas páxinas web e redes sociais do Ministério da Educação e enviando exemplares impresos a escolas portuguesas. A asesora que colabora connosco é Laura Filipe do SNA eTwinning Portugal.

Pretendemos destacar o interese de realizar proxectos de colaboración entre escolas dos dous países tendo en conta a proximidade xeográfica (que facilita visitas ao outro centro), a proximidade lingüística e o enriquecemento cultural.

O EDLG tamén realiza a corrección de textos, difusión do resultado e pago dos exemplares impresos.



Os destinatarios da publicación son todos os centros galegos e portugueses, de infantil, primaria, secundaria e formación profesional.

O lanzamento das dúas versións en galego e portugués será a finais de xuño ou en setembro (a data depende do Ministério da Educação de Portugal).

Difusión online:

- Web: <https://www.iessanclemente.net>
- Blog: embaixadaetwinning.blogspot.com.es/p/publicacions.html
- Facebook: <https://www.facebook.com/IES-San-Clemente-372154394748>
- Google+: <https://plus.google.com/u/0/+ErasmusIESSanClemente>

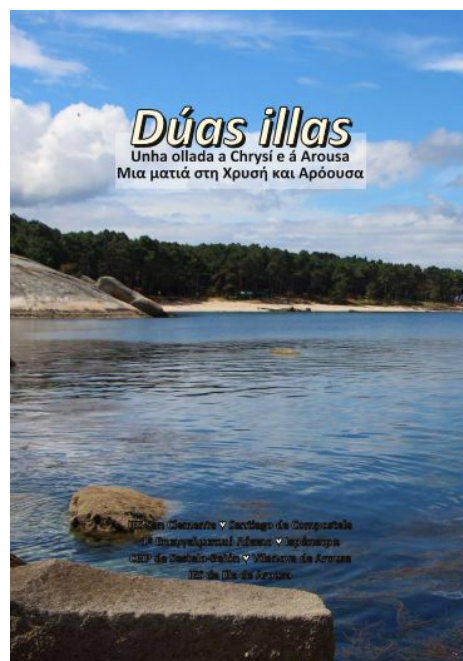
Orzamento: 600 euros.

Gasto: 575,90 euros.

3.4.- Dúas illas

Este proxecto múltiple realízase dentro do marco do Plan Proxecta [Paisaxe e Sustentabilidade](#), eTwinning e “Exposiciones enREDadas”.

Trata sobre as illas de Arousa (galega) e Chrysí (cretense). O alumnado traballa sobre aspectos históricos, culturais e naturais de ambas illas, para finalmente realizar unha exposición artística de cadros inspirados en toda esta investigación.



Inauguración da exposición:

www.iessanclemente.net/2016/05/24/inauguracion-da-exposicion-duas-illas

Desenvolvémolo en colaboración cos alumnos do CEIP de Sestelo-Baión, IES da Illa de Arousa e 1º EPAL de Ierápetra.

Os nosos socios son:

- Esperanza Doval: Coordinadora do EDLG do CEIP de Sestelo-Baión, Vilanova de Arousa.
- María Sourgiadaki: Profesora de FP do 1º EPAL de Ierápetra, Creta, Grecia.
- Ángeles Saura: Coordinadora do proxecto Exposicións enREDadas da Universidade Autónoma de Madrid.
- Gabrielle Frein Von Hundelshausen: Concelleira de Medio Ambiente na Illa de Arousa.
- Charo Bañobre: Coordinadora do proxecto Voz Natura no IES da Illa de Arousa.

Os resultados finais, en inglés, galego e grego, son:

- Un conxunto de páxinas web, creadas polos alumnos, con imaxes e información sobre ambas illas.
- Exposición de imaxes e textos en Creta, Compostela e Arousa, con catálogo en galego e grego.
- Estudo sobre as posibilidades de utilizar plantas nativas en xardinería e deseño de paisaxes.

Para desenvolver o proxecto, os participantes traballaron nunha plataforma online que tamén serve para difundir os resultados:

<https://twinspace.etwinning.net/11387>

Os alumnos e alumnas manteñen comunicación directa intercambiando mensaxes nos foros, soben ficheiros de imaxe, son, texto, correo electrónico interno, etc. Trátase dunha ferramenta segura: para acceder aos contidos internos hai que utilizar unha conta persoal. Desde fóra só se poden visualizar as páxinas públicas, pero non as conversas nin os datos dos alumnos.

O EDLG xunto co Departamento de Galego encárgase da corrección dos textos, organización das exposicións, publicación do catálogo, impresión dos cadros e difusión.

Os destinatarios son os profesores e alumnos dos centros participantes e a difusión é a nivel mundial por medio da comunidade Enredadas e rexional por medio do Plan Proxecta, ademais de:

- Web: <https://www.iessanclemente.net>
- Blog: <http://embaixadaetwinning.blogspot.com>
- Facebook: <https://www.facebook.com/IES-San-Clemente-372154394748>
- Google+: <https://plus.google.com/u/0/+ErasmusIESSanClemente>

Orzamento: 500 euros.

Gasto: 936,83 euros. - **Atribuímos os 418 euros da axuda concedida a este proxecto.**

3.5.- Proxecto eTwinning Letras Galegas

Este é o sexto ano do proxecto Letras Galegas, no que traballamos centros de Galicia, A Rioxa, Portugal, Francia, Italia, Polonia e Reino Unido:

www.iessanclemente.net/letra-galegas-2016-manuel-maria

Aínda que a lingua de comunicación entre o alumnado é o inglés, a lingua protagonista é o galego e todas as tarefas fanse ao redor da persoa homenaxeada no Día das Letras Galegas. Os resultados finais principais son unha colección de vídeos en todas as linguas (principalmente en galego) e un conxunto de marcapáxinas presentados ao concurso. O gañador é impreso polo IES San Clemente e distribúese no mes de maio e xuño.



O papel do EDLG e do Departamento de Galego neste proxecto é fundamental xa que se encargan da coordinación, dinamización, corrección dos textos e audios, así como da difusión dos resultados finais. A coordinadora do proxecto europeo é membro do EDLG do IES San Clemente.

O proxecto gañou o selo de calidade nacionais eTwinning e o selo europeo en Portugal, Francia, Italia e Polonia.

Para desenvolver o proxecto, os participantes traballan nunha plataforma online que tamén serve para difundir os resultados:

<https://twinspace.etwinning.net/11198>

Os alumnos e alumnas manteñen comunicación directa intercambiando mensaxes nos foros, soben ficheiros de imaxe, son, texto, correo electrónico interno, etc. Trátase dunha ferramenta segura: para acceder aos contidos internos hai que utilizar unha conta persoal. Desde fóra só se poden visualizar as páxinas públicas, pero non as conversas nin os datos dos alumnos.

As principais actividades do proxecto e as ferramentas utilizadas son:

- Presentación e comunicación entre alumnos: foro, Padlet, vídeo
- Investigación sobre a vida e obra do autor homenaxeado. Creación dunha liña de tempo.
- Traballo sobre a obra do autor homenaxeado: recitar poemas, traducilos, etc. foro, vídeo, páxinas web.
- Traballo sobre a obra de outros autores europeos: tradución ao galego, gravacións de voz, etc.

Todos os vídeos gravados no IES San Clemente son publicados no canal de YouTube do EDLG: <http://tinyurl.com/edlgsc>

Difusión:

- Web: <https://www.iessanclemente.net>
- Blog: <http://embaixadaetwinning.blogspot.com>
- Facebook: <https://www.facebook.com/IES-San-Clemente-372154394748>
- Google+: <https://plus.google.com/u/0/+ErasmusIESSanClemente>

Orzamento: 50 euros.

Gasto: 47,19 euros.

3.6.- Concursos

Realizamos todas as convocatorias previstas. Son concursos que tiveron éxito en anos anteriores e novos certames nos que ademais do alumnado, tamén poderá participar o resto da comunidade educativa. Pretenden estimular a creación literaria e audiovisual utilizando o galego.

- [VI Concurso de felicitacións de aninovo.](#)
- [I Concurso de micro relatos.](#)
- [I Certame de micro vídeos - Lista de reprodución](#)
- [XXIX Concurso literario.](#)
- [VI Concurso europeo de marcapáxinas.](#)

Os premios son vales de material educativo e informático. Para esta actividade non pedimos financiamento xa que os resultados foron publicados na revista do punto 3.1.

3.7.- Varios

- [Publicación de Novas.](#)
- Difusión no [FaceBook do IES San Clemente](#) de todas as novas do EDLG.
- Presentacións:
 - [Pioneiros da fotografía galega.](#)
 - [As irmandades da fala](#)

4. Cambios realizados

Non houbo cambios significativos con respecto á programación inicial.

5. Propostas de mellora

Recollemos varias ideas para o próximo ano lectivo:

- Proponse que o EDLG pida á Consellaría de Educación máis presenza do galego nos materiais de FP a distancia de Platega.
- Suxírese a todos os membros do EDLG que aporten novas para publicar na web do centro, colaboren na publicación “Rumbo” ou participen en outras actividades aínda que non figuren no plan anual.
- Proponse crear unha playlist de YouTube con música galega (por exemplo, da Regueifa), na conta do EDLG, para publicar na páxina web e para presentar nas TVs dos corredores.
- En relación ás TVs, tamén se propón publicar nelas presentacións coas novas do EDLG, traballos do alumnado, traballos do EDLG, etc.
- Pór na convocatoria do certame de micro vídeos que se debe usar vídeo real en vez de secuencias de imaxes fixas, que sexan gravacións propias e que narren algo en galego, evitando temas que traten sobre Galicia e a lingua galega.
- Corrixir a wiki “manuais”.
- Insistir ao SNA eTwinning: pedir poder marcar a opción “galego” como idioma de traballo dun participante ou dun proxecto. Isto é máis fácil de realizar que traducir a interface ao galego.

Santiago de Compostela, 10 de xuño de 2016.

O coordinador do EDLG

Visto e prace da directora

Marcos Vence Ruibal

Carmen Viñas Álvarez
